

## TRADITION, INNOVATION AND QUALITY

Local products are held in high esteem in the craft centre: these are products that illustrate the singularity of the island. These crafts are an authentication of the skills of the Menorcan craftspeople, showing how people have adapted to using what the environment provides. In fact, the craft centre establishes the link between past, present and future key economic activities.

The building is very versatile, allowing for product displays, individual and collective exhibitions as well as educational activities and other events. There is a permanent exhibition, a shop and a reading room.

**Opening hours:** From 01/05 to 31/10 (Monday to Saturday: 9.30am to 2.30pm) From 01/11 to 30/04 (By appointment only and special events)

Duration of the visit: 1 hour (approx)

Wheelchair accessible

**Free entrance**

## TRADITION, INNOVATION UND QUALITÄT

*Das Zentrum ist ein Ort an dem das lokale Produkt gewürdigt wird, das eng verbunden ist mit der besonderen Eigenart der Insel. Es legt Zeugnis ab über das Können der menorquinischen Hersteller und der Anpassung des Menschen an seine Umgebung. Hier wird letztendlich der Zusammenhang hergestellt zwischen der Vergangenheit, der Gegenwart und der Zukunft der wichtigsten Wirtschaftstätigkeiten.*

*Die Flexibilität der Räumlichkeiten ermöglichen das Angebot von Warenproben, individuellen und kollektiven Ausstellungen, Bildungsaktivitäten und anderen Aktionen. Das Zentrum verfügt ausserdem über eine Dauerausstellung, einen Verkaufsladen und einen Lesesaal.*

**Öffnungszeiten:** Vom 01.05. bis 31.10. (von Montag bis Samstag: 9:30 Uhr bis 14.30 Uhr) Vom 01.11. bis 30.04. (Besuche nur nach Absprache und bei besonderen Veranstaltungen)

Länge des Besuchs: ca. 1 Stunde

Behindertenfreundliche Struktur

**Eintritt frei**



Centre  
Artesanal  
de Menorca

**Centre Artesanal de Menorca**

Metge Camps, s/n (Recinte Firal)

07740 es Mercadal

+34 971 154 436

centre@artesaniademenorca.com

[www.artesaniademenorca.com](http://www.artesaniademenorca.com)

[www.menorca.es](http://www.menorca.es)



## THE LOCATION

The Menorcan craft centre is located in the guards' room of the old military barracks of Es Mercadal, built in 1904. In those days, soldiers were to be housed within people's homes, by law. When the building of the Es Mercadal barracks was authorised, the town council foresaw that the town inhabitants would object to having soldiers living in their homes. The council therefore ceded some land to build barracks. A hundred years later (2004), the land reverted back to the local authorities.

In 2005, the Es Mercadal council ceded the building to the island council *Consell Insular de Menorca* who, jointly with the Autonomous Government of the Balearic Islands, carried out restoration works to convert the building into the first craft centre in the Balearic Islands.

## DIE ÖRTLICHKEIT

*Das Handwerkliche Zentrum von Menorca (Centre Artesanal de Menorca) befindet sich in den Mannschaftsgebäuden der ehemaligen Militärkasernen von Es Mercadal, die aus dem Jahr 1904 stammen. Früher gab es ein Gesetz wonach die Soldaten in Privathäusern untergebracht werden mussten; als die Stationierung von Soldaten in Es Mercadal beschlossen wurde verursachte dies daher eine grosse Problematik unter der Bevölkerung. Daraufhin trat die Gemeinde das Gelände zum Bau der Kasernen ab. Hundert Jahre später (2004) kehrte das Anwesen wieder in die Hände der örtlichen Verwaltung zurück.*

*Im Jahre 2005 übergab die Stadt Es Mercadal diesen Besitz der Inselregierung (Consell Insular de Menorca), die zusammen mit der Regionalregierung Restaurierungsarbeiten durchführte, um das Gebäude in das erste Handwerkliche Zentrum der Balearen Inseln zu verwandeln.*



## THE SHOP

All the objects in the shop have been created by artisans who are accredited by the Consell Insular de Menorca and whose credentials are a guarantee of the authenticity, quality and origin of the products. These are unique pieces; they are custom-made, artistic and functional, created with the satisfaction of one whose craft has become a way of life.

## DER VERKAUFLADEN

Alle Artikel die hier verkauft werden wurden von Handwerkern und Handwerkerinnen hergestellt, die über die Zulassung von der Inselregierung (Consell Insular de Menorca) verfügen. Sie ist eine Garantie für die Echtheit, Qualität und Herkunft der Produkte. Es gibt einzigartige Stücke, massgefertigte, künstlerische und praktische. Alle wurden entworfen mit der Illusion derjenigen, die die Handwerkskunst zu ihrer Lebensform gemacht haben.

## THE EXHIBITION

The exhibition demonstrates how crafts have evolved over time in Menorca and how they are still developing today, reinstating skills that are ingrained in Menorcan society. This is one of the reasons why UNESCO declared the island a Biosphere Reserve in 1993.

Craftsmanship is complex, requiring substantial knowledge of the trade and of making good use of raw materials. The process is painstakingly unhurried. No two objects are identical. The elements on display demonstrate the extensive variety of craftsmanship, how it has evolved over time and the challenges it faces. In short, this is an exhibition that demonstrates the knowledge, dedication and high regard that are fundamental in all these trades.

## DIE AUSSTELLUNG

*Die Ausstellung zeigt uns die Wichtigkeit der Handarbeit auf Menorca. Sie wurde vom Menschen entwickelt und wird heute noch weitergeführt und trägt damit zur Rückgewinnung jener Werte bei, die der menorquinischen Gesellschaft eigen sind; diese waren mit eines der Gründe warum die Insel 1993 von der UNESCO zum Biosphärenreservat erklärt wurde.*

*Handwerkliche Arbeit ist sehr komplex, sie erfordert eine gründliche Kenntniss des Berufes und die Anpassung an die Materialien. Es ist ein langsamer Prozess der mit Sorgfalt ausgeführt werden muss und bei deren Endprodukt kein Stück dem anderen gleicht. Das Beispiel dieser Handwerker führt uns in einen Sektor der umfangreich und vielseitig ist. Wir werden sehen wie er sich entwickelt hat und welchen Herausforderungen er sich stellen muss. Die Ausstellung ist im Endeffekt eine Mischung aus verschiedenen Berufen damit der Wert ihrer Arbeiten anerkannt wird, bei denen das Wissen, die Hingabe und die Wertschätzung entscheidend sind.*

